



ساغکردنه وهی لهنگیه عهرووزیهه کانێ شیعرێ سالم له ئاستی وشه، دهسته واژه، دێره شیعر و خالبه ندیدا

یادگار پهسوول حه مه ده مین / سه نته ری توێژینه وهی زانستی - زانکۆی سوران



CORRESPONDENCE

یادگار پهسوول حه مه ده مین

yadgar.ameen@soran.edu.iq

وه گرتن 2023/10/27
په سندرکن 2024/01/10
بلاوکردنه وه 2024/10/15

وشه سه ره کییه کان:
لهنگیه عهرووزیهه کان،
وشه،
دهسته واژه،
دێره شیعر،
خالبه ندی.

پوخته

ئه م توێژینه وهیه به ناوینشانی (ساغکردنه وهی لهنگیه عهرووزیهه کانێ شیعرێ سالم له ئاستی وشه، دهسته واژه، دێره شیعر و خالبه ندیدا)، توێژینه وهیه کی په خه یی پراکتیکیه و تاییه ته به ده ستینشانکردنی لهنگیهه کانێ شیعرێ سالم له دواهه مین چاپی دیوانی سالم، دواتر چاره سه رکردنی ئه و لهنگیهه یه به پتی پتوهر و بنه ماکانی زانستی عهرووز له م توێژینه وهیه دا میتۆدی ئاماری به کارهاتوو، سه رجهمی لهنگیهه کان له چاپی به رده ستی دیوانی سالم، که له لایه ن (مه لا عه بدولکه ریمی موده ریس و فاتیح عه بدولکه ریم و محه مه دی مه لا که ریم) ساغ کراوه ته وه و له سالی ۲۰۱۵ له چاپ دراوه، ده ستینشان کراون و دواتر جوړ و ژماره و پێژه ی لهنگیهه کان دیاری کراون و به پتی پتوهر و بنه مای زانستی عهرووز لایان کۆلدراوته وه و لهنگیهه کان چاره سه ر کراون.

توێژینه وه که له چوار تهوهر پتیک دیت؛ له تهوهره کانێ یه که م و دووه م و سییه مدا کار له سه ر لهنگیهه کان له ئاستی وشه و دهسته واژه و دێره و له ته دێره کراوه، هه رچی تهوهره ی چواره مه تاییه ته به و لهنگیهه ی که به هۆی خالبه ندیه وه دروست بوون. هه موو ئه و لهنگیهه نش له چوارچێوه ی پتوهر و بنه ماکانی زانستی عهرووز چاره سه ر کراون.

توێژینه وه که به کۆمه لێک ئه نجامی په یوه ست به ناوه روکی بابته که کۆتایی هاتوو.

About the Journal



ZANCO Journal of Humanity Sciences (ZJHS) is an international, multi-disciplinary, peer-reviewed, double-blind and open-access journal that enhances research in all fields of basic and applied sciences through the publication of high-quality articles that describe significant and novel works; and advance knowledge in a diversity of scientific fields.
<https://zancojournal.su.edu.krd/index.php/JAHS/about>

1-پيشهكى :

ناونيشانى ئەم توڭزىنەۋەيە بريتتە لە (ساغكردەنەۋى لەنگىيە عەرووزىيەكانى شىعرى سالر لە ئاستى وشە، دەستەۋاژە، دېرەشىعر و خالبەندىدا)، ھەۋلىكە بۆ وردبۈنەۋە دەستىنشانكردى ھەموو ئەو لەنگى و كەموكرتتېيانە لە پرووى عەرووزىيەۋە لە شىعرى سالر بەدى دەكرىن. دواترىش چارەسەركردى ئەو لەنگىيانە لە چوارچىۋە زانست و پىۋەرەكانى عەرووز.

شىعرى شاعىرانى كلاسكى ئەگەر چى ھەندىكىان زۆر بە باشى ساغ كراۋنەتەۋە و لىكدانەۋەيان بۆ كراۋە، بەلام لەگەل ئەۋەشدا بن كەموكرتى نىن. لەبەرئەۋە بە تەۋاۋى لەسەر بىنەمايەكى عەرووزى ساغ نەكراۋنەتەۋە، لەنگىيان تىكەۋتەۋە. شىعرى سالمىش ۋەك ھەر شاعىرىكى ترى كلاسكى لەم لەنگىيانە بەدەر نىيە، بۆيەشە ئەمە بوۋەتە ھۆى ھەلبۇاردى بابەتى توڭزىنەۋەكە.

مىئۇدى توڭزىنەۋەكە شىكارى و ئامارىيە، بە شىۋەيەك كە سەرجمە شىعرەكانى يەككىك لە چاپەكانى ديوانى سالر ۋەرگىراون و لە ھەر شوئىك لە پرووى عەرووزى و لە ئاستەكانى وشە و دەستەۋاژە و لەت و دېرەشىعر و خالبەندى ھەست بە لەنگى كرايىت، لەنگىيەكان دەستىنشان كراون و ژمارە پىژەيان دەرخران و شىكارۋنەتەۋە و بەپى پىۋەرەكانى عەرووز لىيان كۆلدراۋەتەۋە.

دىارە چەند چاپىكى ديوانى سالر لەبەردەستدان، بەلام سنوورى ئەو توڭزىنەۋەيە تاييەتە بە دواھەمىن چاپ، كە لە سالى ۲۰۱۵ لە بىكەى ژىن لە سلىمانى لە چاپ دراۋە و لەلايەن ھەريەك لە (مەلا عەبدولكەرىمى مودەرىس، فاتىح عەبدولكەرىم و مەمەدى مەلا كەرىم) ساغ كراۋەتەۋە و لىكدانەۋە بۆ كراۋە. ھەلبۇاردى ئەم چاپە لەبەر ئەۋەيە كە لە چاپەكانى تر وردتر و گشتگىتر و نوئترە و سوۋدى لە ھەموو چاپەكانى پىشۋوتەر ۋەرگرتەۋە. وپراى ئەۋەى ئەم چاپە كەرەسەى سەرەكىي توڭزىنەۋەكەيە، بەلام ھەر كاتىك پىۋىست بوۋىت سوۋد لە چاپەكانى پىشۋوترىش ۋەرگىراۋە.

ناۋەرۋكى توڭزىنەۋەكە لە چوار تەۋەر پىكھاتۋە؛ تەۋەرى يەكەم تاييەتە بەۋ لەنگىيانە لە ئاستى وشە و دەستەۋاژەدا بەدى دەكرىن، لە تەۋەرى دوۋەمىشدا كار لەسەر ئەو لەنگىيانە كراۋە كە لە تەشىعرىكدا ھەن، تەۋەرى سىيەمىش تاييەتە بەۋ لەنگىيانە كە لە دېرەشىعرىكدا ھەن. تەۋەرى چوارمىش تاييەتە بەۋ لەنگىيانە كە بە ھۆى خالبەندىيەۋە دروست بوون. ھەموو ئەو لەنگىيانەش لە چوارچىۋە پىۋەر و بىنەماكانى زانستى عەرووز لىيان كۆلدراۋەتەۋە و چارەسەر كراون.

لە كۆتايى توڭزىنەۋەكەشدا كۆمەلىك ئەنجامى پەيۋەست بە ناۋەرۋكى لىكۆلىنەۋەكە دەرخران.

كورترىكراۋەكان

ش: شىعر

د: دېرەشىعر

ل: لەتەدېر

لا: لاپەرە

۱. لەنگىيەكان لە ئاستى وشە و دەستەۋاژەدا:

لەم تەۋەرەدا دەستىنشانى ئەو لەنگىيانە كراۋە كە لە ئاستى و وشە و دەستەۋاژەدان، واتە بەشېك لە لەنگىيەكانى شىعرى سالر بريتىن لەۋەى كە وشەيەك لە ناۋ دېرەشىعر كەمە يان زىادە، يانىش وشەيەك يان دەستەۋاژەيەك لە جىي وشەيەكى تر يان دەستەۋاژەيەكى تر ھاتوۋە، ئەمەش بۆتە ھۆى ئەۋەى شىعرەكە لەنگ بىت. سەرجمە ئەو ھالەتە لەنگىيانە ۱۶ ھالەتن بەم شىۋەيە:

۱.۱. كەمىي وشەيەك، كە بىرگەيەكى كەم كىدوۋە (۷ ھالەت):

- (پەشە ... <<< پەشە ھەر)، ش ۸۲، د ۴، ل ۲:

شافى سوور لەو پەشە لىيى دەرئ

پەشە ... ۋەك خومى لىلەنگە پەشت (۲۳۸۷)

كيشهكه (پهمهلى شهشى مهخبوونى مهحزووف- فاعلاتن فاعلاتن فعلن X فاعلاتن فاعلاتن فعلن)ه، پى چوارهمى (فاعلاتن) لهنگه. له شوئى سڅ خالهكه وشهيهكى يهك بڭكهپى كهمه، كه پيوسته بڭكهپهكى دريژ بيت. ساكهروهى ديوانهكه له پراويزى شيعرهكه ئامازهى به لهنگيهكه داوه و دهليت: "وشهيهك له نيوبهپتى دووهمدا كهوتوو و لهنگى كردوو، پهنكه (ههه) بڭ" (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۲۳۸). دياره ئهگهه وشهى (ههه) له شوئى سڅ خالهكه دابندريت لهنگيهكه ناميتت و پى (فاعلاتن) به تهواوى دهدهچيت.

- (بهبره << بهبره بڭ)، ش ۱۹۳، د ۱۴، ل ۲:

واى بۆ حالپى كهمتيارى فهقير
تووشى ئهم بهبره ئهگهه له بهيان (لا ۵۵۶)

كيشهكه (خهففى شهشى مهخبوونى ئهسلهم موسهبهغ- فاعلاتن مفاعلىن فع لان X فاعلاتن مفاعلىن فع لان)ه، بڭكهپهك له پى پينجهم (مفاعلىن) كهمه، كه كيشى ديرهكهى لهنگى كردوو. ساكهروهى ديوانهكه له پراويزى شيعرهكه ئامازهى به لهنگيهكه داوه و پى وايه له جى (بهبره) دهبوو (بهبره بڭ) بووايه (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۵۵۶). دياره ئهگهه وشهى (بڭ) بۆ زياد بكريت لهنگيهكه ناميتت.

- (توى نيهه << توى پڭ نيهه)، ش ۲۱۰، د ۱، ل ۲:

موسكيريى چاوى رهشى توى نيهه خهمرى چلهمين
راپحهى گيسويى توى نيهه بۆ نافهپى چين (لا ۶۰۸)

كيشهكه (پهمهلى ههشتى مهخبوونى مهقسوور- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعلان X فاعلاتن فاعلاتن فعلان)ه، بڭكهپهك له كوتايى پى شهشم (فاعلاتن) كهمه و كيشى ديرهكهى لهنگى كردوو. له كهشكۆلى (مهلاعه بدوللاى قزلبجى) دا لهجى (توى نيهه)، (توى پڭ نيهه) هاتوو (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۶۰۸)، كه ئهمه له رووى عهروزيهوه دروستتره و زيادكردى وشهى (پڭ) لهنگيهكه ناهيليت.

- (با بچم << با بچم من)، ش ۲۷۷، د ۱۴، ل ۲:

چونكه بابى قاترانه كهه دهپ قهدرى بڭ
با بچم دادرهم ههوسار و پالوو و كووزهكه (لا ۷۷۶)

كيشهكه (پهمهلى ههشتى مهحزووف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلىن X فاعلاتن فاعلاتن فاعلىن)ه، بڭكهپهك له پى پينجهم (فاعلاتن) كهمه و كيشى ديرهكهى لهنگى كردوو، به زيادكردى وشهى (من) له كوتايى پيهكه، كه هيج له واتاكهشى ناگوريت، لهنگيهكه ناميتت.

- (بهه << به ئهم)، ش ۳۰۲، د ۱۰، ل ۱:

واشهخيو و واشه وا كاكم بهه دهپراكييه
(بعدازين) دايم بهه هيج لهو تهلانه قوووه (لا ۸۴۹)

كيشهكه (پهمهلى ههشتى مهحزووف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلىن X فاعلاتن فاعلاتن فاعلىن)ه، بڭكهپهك له پى سيمه (فاعلاتن) كهمه و كيشى ديرهكهى لهنگى كردوو، به گورپى وشهى (بهه) بۆ (به ئهم)، كه هيج له واتاكهشى ناگوريت، لهنگيهكه ناميتت.

- (تو ... << تو گهه)، ش ۳۱۸، د ۹، ل ۱:

نيسهتى قامهتې تو... بدهمه سهروى چهمن
پاسته مهوزوونه وهل نهوبهري ليمويى نيهه (لا ۸۸۷)

كىشەكە (پەمەلى ھەشتىي مەخپوونى مەخزووف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن) ھە، بېگەيەك لە پىي دووھەم (فاعلاتن) كەمە و كىشى دېرەكەي لەنگ كىرەدو، بە زيادكردنى وشەي (گەر)، كە يارمەتپى واتاكەش دەدات، لەنگىيەكە نامىتت. ساغكەرەھەي دىوانەكەش ئاماژەي بە لەنگىيەكە داوھ و دەئىت: "وشەيەكى ۋەك (با) يان (چۆن) يان (گەر) بۆ ئىوان (نېسبەت قىقامەت تۆ) و (بەدەمە سەروى چەمەن) پىويستە" (مودەرىس ۲۰۱۵، ل. ۸۸۷).

- (تا «» ھەتا)، ش ۳۲۳، د ۹، ل ۲:

يەئجوجى غەم لە عالەمى دىل با نەگا بە جان
سەد بەستە پى تا پە ويسالت سەكەندەرى (۸۹۷)

كىشەكە (موزارىيە ھەشتىي ئەخرەبى مەكفووفى مەخزووف- مفعول فاع لات مفاعيل فاع لنX مفعول فاع لات مفاعيل فاع لن) ھە، بېگەيەك لە پىي شەشەم (فاع لات) كەمە و كىشى دېرەكەي لەنگ كىرەدو، بە گۆرپىنى وشەي (تا) بۆ (ھەتا)، كە ھىچ لە واتاكەشى ناگۆرپت، لەنگىيەكە نامىتت.

۲.۱. زىادەي وشەيەك، كە بېگەيەكى زىاد كىرەدو (۱ ھالەت):

- ش ۲۵، د ۳، ل ۱: زىادەي وشەي (جوز)، كە بېگەيەكى زىاد كىرەدو:

جىي ھىندوويى خالت نىيە جوز خورشيدى جەمالت
ئەم مەرئەبەيە قايىلە بۆ ھەزەرەتى عىسا (۸۶۱)

كىشەكە (ھەزەجى ھەشتىي ئەخرەبى مەكفووفى مەخزووف- مفعول مفاعيل مفاعيل فعولنX مفعول مفاعيل فعولن) ھە، بېگەيەك لە پىي سىيەم (مفاعيل) زىادە و كىشەكەي لەنگ كىرەدو، بە لادانى وشەي (جوز)، كە ماناكەشى تىك نادات، لەنگىيەكە نامىتت.

۳.۱. وشە يان دەستەواژەيەك لەجىي وشە يان دەستەواژەيەكى تر (۸ ھالەت):

- (نوقتە «» نوقتە)، ش ۹۲، د ۶، ل ۲:

زەمانە مەركەز و ئەو نوقتەكەي ناو
دلم دەورى نوقتە پەپگارى ئەحمەد (۲۶۶)

كىشەكە (ھەزەجى شەشى مەخزووف- مفاعيلن مفاعيلن فعولنX مفاعيلن مفاعيلن فعولن) ھە، پىي پىنجەمى پىويستە (مفاعيلن) دەرپچىت، كەچى (فاعلاتن) دەرچو، كە ئەمەش كىشەكەي تىك داو، بە گۆرپىنى وشەي (نوقتە) بە (نوقتە)، كە ماناكەشى ناگۆرپت، كىشەكە راست دەيتتەو. ساغكەرەھەي دىوانەكەش لە پەراويزى شىعەرەكە ئاماژەي بە ھەبوونى لەنگى كىرەدو ۋە لاي خۆي چارەسەرى بۆ داناون (مودەرىس ۲۰۱۵، ل. ۲۶۶).

- (كەمە «» كە)، ش ۱۹۳، د ۷، ل ۱:

تۆ بە سواری كەمە پىي نمايانە
گورگى بىر كلك و شىرى بىر شىريان (۵۵۴)

كىشەكە (خەففى شەشى مەخپوونى ئەسلىم مەسەبەغ- فاعلاتن مفاعيلن فع لان X فاعلاتن مفاعيلن فع لان) ھە، پىي دووھەم (مفاعيلن) لەنگە و بېگەيەكى زىادە، وشەي (كەمە) چ لە پرووى كىشەو چ لە پرووى واتاوھ گونجاو نىيە، بە گۆرپىنى بۆ (كە) ھەم كىشەكەي راست دەيتتەو ۋە ھەمىش واتاكەي گونجاوترە.

- (سووختەطور «» سووختەيى طورى)، ش ۲۲۹، د ۲، ل ۲:

شەوى ھەيرانىي مووسايى خىرەد بۆ دەمى قورب
سووختەطور دىل ئەفروختەيى پرووى بوو (۶۴۸)

- كيشهكه (پهمەلى ھەشتىي مەخبوونى ئەسلەم- فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلنX فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلن)ە، پىي پىنچەم (فەلاتن) لەنگىي دروست كر دوو، لە چاپى (كوردى و مەريوانى) ھەروەھا (گىوى موكرىيانى) لە جىي (سووختەطور) نووسراوھە(كە نوقرەي <<< نوقرەي (كۆنگرەي)، ش ۳۱۷، ۷، ۲:ل

قەپنەھا شىوھىي نوورى پوخي گۆل بەرگى تەپت
كە نوقرەي تاجى شەھان گەوھەرى پەخشانى نىيە (لا۸۳۳)

كيشهكه (پهمەلى ھەشتىي مەخبوونى مەخزووف- فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلنX فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلن)ە، پىي پىنچەم (فەلاتن) يان (فەلاتن) لەنگە و بېگەي دووھى درىژە و پىويستە بېگەيەكى كورت يىت، بە گۆپىنى دەستەواژەي (كە نوقرەي) بۆ (نوقرەي)، ھەروەك ساغكەرەوھى دىوانكە وا دەلەيت، يان (كۆنگرەي) كە لە چاپى (گىوى موكرىيانى) ھاتووھ (مودەريس ۲۰۱۵، ل. ۸۸۳)، لەنگىيەكە نامىنەيت و پىي (فەلاتن) دەردەچەيت.

- (زۆرى ھەول دا <<< زوو ھەواي دا)، ش ۳۲۵، ۲، ۱:ل

ئاغە مەيلى ھەمسەرى بوو زۆرى ھەول دا عاقىيەت
چارەنووس ئەنگوشت نوما بوو پەردەيى شەرمى درى (لا۹۰۲۶)

كيشهكه (پهمەلى ھەشتىي مەخزووف- فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلنX فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلن)ە، پىي سىيەم (فەلاتن) لەنگە و بېگەيەكى زىادە، لە ھەريەك لە چاپەكانى (كوردى و مەريوانى) و (گىوى موكرىيانى) لە جىياتى دەستەواژەي (زۆرى ھەول دا)، دەستەواژەي (زوو ھەواي دا) ھاتووھ (مودەريس ۲۰۱۵، ل. ۹۰۲)، كە لەپووي كيشەوھە دروستترن و بە گۆپىنى دەستەواژەكە لەنگىيەكە نامىنەيت.

- (بى <<< بىچلە)، ش ۳۶۴، ۷، ۲:ل

گەر لەبن دارى بەروو كىسەلى پەق خشپە بكا
بى ھەوھەس وەسلئ ئەويش بى لە قوپ ھەلدەپەرئ (لا۱۰۳۶)

كيشهكه (پهمەلى ھەشتىي مەخبوونى مەخزووف- فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلنX فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلن)ە، پىي ھەوتەم (فەلاتن) لەنگە و بېگەيەكى كەمە، لە كەشكۆلى (مەلا فەتاحتى كاگرەل)دا لە جىي (بى)، (بىچلە) ھاتووھ (مودەريس ۲۰۱۵، ل. ۱۰۳)، كە لەپووي كيشەوھە دروستترە و لەنگىيەكە نامىنەيت.

- (دوكەرت كرد دەرپەرئ <<< دەشكىت و دەدرئ)، ش ۳۶۴، ۱۰، ۲:ل

ماينى گرد دەركى نزم و سىازىنى پتوھ
زىن و قەلتاخى بە جارى دوكەرت كرد دەرپەرئ (لا۱۰۴۴)

كيشهكه (پهمەلى ھەشتىي مەخبوونى مەخزووف- فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلنX فەلاتن فەلاتن فەلاتن فەلن)ە، پىي ھەوتەم (فەلاتن) و پىي ھەشتەم (فەلن) لەنگە، لە كەشكۆلى (مەلا فەتاحتى كاگرەل)دا لە جىي دەستەواژەي (دوكەرت كرد دەرپەرئ)، (دەشكىت و دەدرئ) ھاتووھ (مودەريس ۲۰۱۵، ل. ۱۰۴)، كە لەپووي كيشەوھە دروستترە و ھەردوو پىي (فەلاتن فەلن) بە دواي يەكدا دەردەچن و لەنگىيەكە نامىنەيت و ديارە لەپووي واتاشەوھە گونجاوترە.

- (لولوئى <<< لولووى)، ش ۳۷۲، ۳، ۲:ل

پەھىنت گەر قوبوول بى قىمەتى بۆسەت موعەييەن كە
لە بەحرى دىدەيى مەردووم لولوئى ئەشكىم گرەو دىئى (لا۱۰۲۳)

كيشهكه (ھەزەجى ھەشتىي تەواو- مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلنX مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن)ە، پىي ھەوتەم (مفاعيلن) لەنگە و پىنچ بېگەيە و بېگەي يەكەمىشى درىژە و پىويستە كورت يىت. بە خويئدەنەوھى (لولوئى) بە (لولووى)، ھەروەك

ساغكه ره وه كه ش ئاماژهى بۆ كرده وه (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۱۰۲۳)، له نگیه كه نامیتیت و كیشی پئییه كه (مفاعیلن) وهك خۆی دهرده چیت.

۲. له نگی ته واوی له ته دیر:

له شیعرى سالمدا جارى وایه گرتی هه موونی له نگی ته نها له وشه پهك یان دهسته واژه پهك نییه، به لكو له تیک یان دپره شیعریک به ته واوی له نگیه و به ئاسانی ناکریت راست بکریته وه، مه گهر له چاپ و دهست نووسه كانی پتشیوتر به دواى پاسترینیان له پرووی عهرووزیه وه بگهر پین یاخود به شیوه پهك بخویندر پنه وه كه له نگیان تیدا نه میتیت. له ۱۴ حاله تدا له دیوانی سالم، له ته شیعریک به ته واوه تی له نگیه و ده کریت هه ریه که یان به شیوه پهك له شیوه كان چاره سه ریی عهرووزیان بۆ بکریت. حاله ته كان ته مانه ن:

- ش ۸۲، د ۱۰، ل ۱:

بیست دوو سه د ئیسمی له غزی
په شه بتینم و په ش کهم له په شت (۲۳۹)

کیشه كه (په مه لی شه شی مه خبوونی مه حزووف- فاعلاتن فاعلاتن فعلن X فاعلاتن فاعلاتن فعلن) ه، له تی په که می له نگیه و چه ند بپگه یه کی که مه، ته گهر بکریته (بیست و دوو سه د ئیسمی له غزی) و به م شیوه یه بخویندر پنه وه: (بی-س-تو-دوو/ سه-د-ئیس-می/ له-غ-زی)، ته وه له نگیه كه نامیتیت و کیشه كه دهرده چیت.

- ش ۸۷، د ۲، ل ۱:

گهر سوچه نه با موقابیل سهر و
"پیش الف قدت چو نون باد" (۲۵۱)

کیشه كه (هه زه جی شه شی ته خه ربی مه قبووزی مه قسوور- مفعول مفاعیلن فعولان X مفعول مفاعیلن فعولان) ه و هه ر له تیکی ده بپگه یه، به لام له تی په که م جیا له وه ی یازده بپگه یه، کیشه که شی له نگیه و بپگه کورت و درێژه كان له شوینی خویان نه هاتوون، پیده چیت له ته که به م شیوه یه بیت (گهر سوچه کونه ده به غه یرت سه روو) و به م شیوه یه بخویندر پنه وه (گهر-سوچ-ده/ کو-نه-به- غه یر/ت-سه-روو)، که له نگیه که ی نامیتیت. له چاپی (گیوی موکریان) شدا له جی (نه با موقابیل)، (کونه ده به غه یری تۆ) هاتووه، که له پرووی کیشه وه تا راده ده که دروستتره، ته گهر چی ته ویش بۆ که موکورتی نییه.

- ش ۱۱۶، د ۱۱، ل ۲:

هیممه ت که چابوکانه به ئیجرا یی مه تله بم
له مسهر بپۆ وه کوو به رید و له وئ بۆ وه کوو ته تهر (۳۳۳)

کیشه كه (موزاریعی هه شتی ته خه ربی مه کفووفی مه حزووف- مفعول فاع لات مفاعیل فاع لن X مفعول فاع لات مفاعیل فاع لن) ه و چواره ده بپگه یه، به لام له تی دووه می له نگیه و قابله کیشه که ده رنا چیت. له چاپی (گیوی موکریان) له ته که به م شیوه یه هاتووه: (له مسهر به وهك به رید و له وئ به وه کوو ته تهر) (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۳۳۳)، که ته مه یان کیشه که ی دروستتره و له نگی نامیتیت.

- ش ۱۹۳، د ۲۳، ل ۱:

نالی بۆ و ته گهر جۆ بخوا په خشت
پۆسته مانه که لی خورپی به دووان (۵۵۷)

کیشه كه (خه فیفی شه شی مه خبوونی ته سلهم موسه بیه-غ- فاعلاتن مفاعیلن فع لان X فاعلاتن مفاعیلن فع لان) ه، له تی په که می له نگیه، ساغكه ره وه ی دیوانه که له په راویزی شیعره که ئاماژه به له نگیه که ی ده کات و پی وایه ته گهر له تی دووه م بکریته (نالی بۆ و جۆ ته گهر بخوا په خشت)، ته وا کیشه که ی په واتر ده بوو (موده ريس ۲۰۱۵، ل. ۵۵۷). دیاره ته و بۆچوونه دروسته و ته گهر وشه ی (جۆ) بیته پتیش (ته گهر)، له نگیه که نامیتیت و له پرووی واتاشه وه گرت دروست ناکات.

- ش ۲۰۳، د ۵، ل ۲:

كىشكه (پهملى ههشتى مهزوف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، لهتى دووهى ناتواوه و لهنگه، ساغكه رهوهى ديوانكه له پيراويزى شيعرهكه ئاماره بهوه دهكات كه ئهم شيعره تهنه له دهستووسى (ئهمه داغا) دا ههيه (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۸۴۷) و لهتى دووهى ناروونه بۆيه نهيتوانيوه ساغى بكانهوه.

- ش ۳۰۶، ۶د، ل ۱:

به سوورهتخانهى پوخسارت به ئهبرۆي قهلهمكار
دهلئى سهفحه و سوتوورى مهسحفى ياسين و تاهايه (۸۵۷)

كىشكه (ههزهجي ههشتى تهواوه- مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن) ه، لهتى يهكهه لهنگه، به تاييهت له پي دووهم (مفاعيلن) دهرناچيت و پرگه يهكهه دريژه، كه دهبايه كورت بيت. ساغكه رهوهى ديوانكه له پيراويزى شيعرهكه ئاماره به لهنگيهكه داوه پي وايه له بهر كيشكه باشر بوو له جياتى (به سوورهتخانهى پوخسارت)، (به سوورهتخانهى پوخسار) بوايه (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۸۵۷). ئهم بۆچوونهى ساغكه رهوهى ديوانكه له پرووى كيشهوه دروسته و پي دووهم (مفاعيلن) دهردهچيت و لهنگيهكه ناميتيت.

- ش ۳۰۹، ۴د، ل ۱:

تهلهبى بۆسه دهكهه سهبر دهى دهلى سهبرت ب
لهم ههموو سهبره دلم تاقهتى ئهيووبى ههيه (۸۶۳)

كىشكه (پهملى ههشتى مهخوونى مهزوف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، لهتى يهكهه لهنگه و لهنگيهكهش له ههردوو پي دووهم و ستيه (فاعلاتن فاعلاتن) دايه، دهستهواژهى (سهبر دهى) لهنگيهكهى دروست كردووه، كه پيمان وايه ئهگهر ئهوه دهستهواژه به نمونه بريتي بوايه له (سهبره) لهنگيهكه نهدهما و له پرووى واتاكه شيهوه گونجاوه و گرفت دروست ناكات، به گورپى دهستهواژهى (سهبر دهى) بۆ (سهبره) كيشهكهى تهواو دهردهچيت بهم شيوهيه (ته-له-بى-بۆ/ سه-ده-كه-م-سهى/ ره-ده-ل-س-ه-ب/ ر-ت-ب) (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

- ش ۳۶۴، ۱۱د، ل ۲:

پي دهليم شاي ئالچاخ مايى بۆزىنى شكاند
پيم دهلى چاكى ئهكهه گهر تهلى ههنجير بكري (۱۰۴۴)

كىشكه (پهملى ههشتى مهخوونى مهزوف- فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) ه، لهتى يهكهه لهنگه، لهنگيهكهش له پي دووهم (فاعلاتن) و وشه (ئالچاخ) دايه، وشهكه به پرگه دريژ دهست پيدهكات، له كاتيكدا پرگه يهكهه و دووهى پيهكه (فاعلاتن) دهبيت كورت بن. ساغكه رهوهكه هيج ئاماره به لهنگيهكه نهكردووه، بهلام پيمان وايه ئهگهر وشه (ئالچاخ) به (ئالچاخ) بخويندريتهوه ئهوه گرفتهكه چارهسهر دهبيت و لهنگيهكه ناميتيت و كيشهكهى بهم جوهره ليديت: (پي-ده-ليم-شاي/ ئه-ل-چاخ-ما/ ي-نى-بۆز-زى/ نى-ش-كاند)، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

- ش ۳۷۰، ۹د، ل ۱:

عهجهب ساحيب ئيعجازه و ساحيره ياران تهماشاه
بهبن ئيش ئهژدههائى زولفى به حهلقه سهر به پا ديتن (۱۰۹۹)

كىشكه (ههزهجي ههشتى تهواوه- مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن) ه، لهتى يهكهه لهنگه و پيهكانى كيشهكه دهرناچيت. له چاپهكهى (پيرهمرتد) ئهم لهته بهم شيوهيه: (عهجايب ساحيب ئيعجازه وهرن ياران تهماشاه كه) (مودهريس ۲۰۱۵، ل. ۱۰۱۹)، دياره ئهم لهته چاپى (پيرهمرتد) له پرووى كيشهوه دروستتره و لهنگ نيه و دابهشبوونهكهى بهم شيوهيه: (عه-جايب-سا/ حى-بيج-جا-زه/ وه-رن-يا-ران/ ته-ما-شا-كه)، (مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن).

۴. لەنگى خالبەندى:

هەرۆك چۆن جوولە و بەرزى و نزمى قسەکردن و وەستان و بەردەوامبوون لە قسەکردندا يارمەتى زياترى مرقۆ دەدەن بۆ ئەوەى باشتەر لەيەكتر بگەن، بە هەمان شێوە خالبەندى لە نووسىندا ئەو پۆلە دەيىتتە كە خويئەر باشتەر لە دەقەك بگات و نيشانەكانى خالبەندى لە نووسىندا يارمەتيدەرێكى زۆر باشە بۆ ئەوەى تەمومزى لە نووسىندا نەيىتتە. چەند بە شێوەيەكى ورد نووسەر پابەندى نيشانەكانى خالبەندى يىت، ئەوەندە نووسىنەكەى پەوانەر دەيىت و خويئەريش باشتەر لى تيدەگات. "ئيمە تا ئەو كاتەى مەبەستمانە بەرانبەر لىمان تىبگات و لە بەرانبەر تىبگەين، پىويستە سوود لە بەكارهينانى جۆرهينانى خالبەندى وەرېگرين. چونكە بەكارهينانى راستەقينهى خالبەندى پەيوەندى ئيمە و ئەويتەر پىكدەخات و ناھيلىت تووشى لادان بىت و ماناى پستەكان و دەرپىنەكانمان ئالۆز بن" (سيوھىلى و ئىروانى ۲۰۰۳، ل. ۴).

ئەگەر چى پىمان وايە كە خالبەندى بۆ نووسين زۆر پىويستە و يارمەتى زياترى تىگەيشتن دەدات، بەلام كاتىك قسە لە بارەى شيعرەو، بە تايەتتە شيعرى كلاسيكى دەكەين ئەو پەيوەپرووى ھەلۆستەيەك دەيىنەو، كە ئايا تا چەند پىويستە خالبەندى لە شيعرى كلاسيكى پەپرەو بكرىت؟ ئيمە بۆچوونمان وايە كە ھەموو ئەوانەى شيعرى كلاسيكى كوردبيان ساغ كردۆتەو دەبوو وردتر مامەلە لەگەڵ خالبەندى بگەن و لەبەر ئەم ھۆكارانەى خوارەو نايىت خالبەندى بۆ شيعرى كلاسيكى دابىرىت:

ا- لەو دەستنووسانەى شيعرى كلاسيكى كوردى، كە بەردەستن، بە ھىچ شيوەيەك خالبەندى نىيە و شاعيران خويان بەكاريان نەھيئاو، بگرە لە ناو كورددا داھيئانى نوێيە و لە سەدەى يىستەمدا بۆ باشتەر تىگەيشتن لە دەقى نووسراو ھاتۆتە ئاراو.

ب- يەكىك لە تايەتتەكانى شيعرى كلاسيكى كوردى ئەوھە كە دىرىك يان شيعرىك دەكرى چەندىن لىكدانەوھى بۆ بكرىت و پەنگە مەبەستى شاعىرەكە ئەو نەيىت كە ئيمە بە خالبەندى بۆ ديارى دەكەين. وەك دەوترى (واتاى شيعرەكان لە ناخى شاعىردايە- المعنى فى قلب الشاعر)، كاتىك ساغكەرەوھى شيعرەكە خالبەندى بۆ دادەيىت، ئەو تىگەيشتن لە شيعرەكە سنووردار دەكات و ئەو والايەى كە پىويستە بۆ دەقەكە ھەيىت نامىتتە. ديارە ساغكەرەوھى شيعرى كلاسيكى مافى ئەوھى نىيە سنوور بۆ بىركردنەوھى شاعىر دابىرىت.

ج- ئەم خالەيان زياتر پەيوەستە بەم توێژينەوھە، بەو پىيەى بەشكى زۆر لە نيشانەكانى خالبەندى دەبنە ھۆى وەستان يان وەستانى كورت لە خويئندەوھەدا، بۆ نموونە ھەريەك لە نيشانەكانى (،)، (!)، (:)، (؟)، (؛)، كە تا پاددەيەكى زۆر لە شيعرى سالم و شاعىرانى تريش بەكارھاتوون، جيا لەوھى ئەركى جياوازيان ھەيە، بەلام ھەموويان برىتين لە وەرگرتنى پشوويەكى كورت لە كاتى خويئندەوھەدا، كە ئەمەش دەيىتە ھۆى وەستانىكى كورت لە كاتى خويئندەوھى شيعرەكەدا، وەستانەكەش دەيىتە ھۆى تىكدانى پىتم و مۆسيقاى شيعرەكە، بەو پىيەى ھەر دىرە شيعرىك لە چەند پى (تەفەيلە) يەك پىكھاتوو و ناكرىت وەستان لە ناوھەپراستى ھەر يەكەك لەو پىيانە ھەيىت و دەيىت بە يەكجار بختىندىنەوھە. بەو واتايەى لە كاتى خويئندەوھى شيعرى كلاسيكىدا نايىت پىيەكان بچرىن و لە ناوھەپراستى ئەو پىيانە وەستان يان پشووى كورت ھەيىت.

لە كۆى ديوانى شيعرى سالمدا (۲۳۸۳) ھالەتى لەنگى و لادانى پىتمى ھەيە، كە بە ھۆى ھەبوونى خالبەندىيەوھە دروست بوون، بە لادانى ئەو خالبەندىيە لەنگىيەكانى نامىتتە و پىيەكان بە پەوانى دەخويئندىنەوھە. ئەو نيشانە خالبەندىيەى كە لەنگىيەكانيان دروست كردوو ئەمانە: (،)، (!)، (:)، (؟)، (؛)، (!)، (!؟)، (!؟). لىرەدا بۆ ھەريەك لەو نيشانە نموونەيەكى شيعرى دەھيىنەوھە و ئەو پەروون دەكەينەوھە كە لە كوئى لەنگىيەكەى دروست كردوو:

۴.۱. نيشانەى (،)، (۲۰۸۰ ھالەت)، بۆ نموونە، ش، ۱، ۳:

تەركى مەى بۆ من، بە جۆز ئەفسوردەگى، نەفەى چ بوو

كارى بن مەعنا، چ زوو، شىوھى نەدامەت دەردەخا (لا)

كىشەكە (پەمەلى ھەشتىي مەحزووف)، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن)، خالبەندى لە چوار شوئى ئەم دىرە شيعرەدا لەنگى دروست كردوو، پى دەيىت بەسەر يەكەوھە بخويئندىنەوھە و نيشانەكە واى كرووھە كە بەسەر يەكەوھە نەخويئندىنەوھە، بەم شىوھە:

پى دووھەم لە (فاعلاتن) ھەو بۆتە (فا، علاتن)، (من، بە جۆز ئەف)

پىي سىيەم له (فاعلاتن)هوه بۆته (فاعلا،تن)، (سوردهگى، نهف)

پىي شەشەم له (فاعلاتن)هوه بۆته (فاعلا،تن)، (نا، چ زوو، شىي)

له نيشانهكانى خالبەندى به پلهى يەكەم نيشانهى (،) لهناو ديوانەكه بهكارهاتوو، جگه لهو نموونه شيعرييه، به سەدان نموونهى تريس هەن كه به هۆى هەبوونی ئەو نيشانهيه لهنگى دروست بووه.

۲. ۴. نيشانهى (!)، (۱۶۲ حالەت)، بۆ نموونه، ش ۹۵، د ۱۳:

نه پىي پۆيىن، نه پۆ بۆ دەستى كۆشش

ئىلاهي! كهس نه بۆ وهك من گرفتار (۲۷۴)

كىشهكه (ههزهجى شەشەى مهقصور)ه، (مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن ۲X)، نيشانهى (!) لهنگى له پىي چوارهم (مفاعيلن) دروست كردوو و وهستانىكى خستۆته ناو پىيهكه و كردوو پىيه (مفاعى!ن)، (ئىلاهي! كهس).

۳. ۴. نيشانهى (:)، (۱۶۱ حالەت)، بۆ نموونه، ش ۱۱۵، د ۱۲:

وتم: ئاغا! دەدهى تهسكىنى فاتان؟!

وتى: مېشوو له كهى دهگرئ بهرى كهه؟! (۳۲۹)

كىشهكه (ههزهجى شەشەى مهحزوف)ه، (مفاعيلن مفاعيلن فعولن ۲X)، نيشانهى (:) لهنگى له هەردوو پىي يەكەم و چوارهم (مفاعيلن) دروست كردوو و وهستانىكى خستۆته ناو پىيهكه و كردوو پىيه (مفاعىلن)، (وتم: ئاغا) و (وتى: مېشو).

۴. ۴. نيشانهى (؟)، (۱۰ حالەت)، بۆ نموونه، ش ۱۲، د ۳:

هۆش له كوئ؟ ئارام له كوئ؟ ئەى قورپەسەر خۆم و خيرهه

چاوى پر ئەفسوونى مهىگوونى به ئىما دۆ دهبا (لا۴)

كىشهكه (پەمەلى هەشتىي مهحزوف)ه، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعولن ۲X)، نيشانهى (؟) لهنگى له هەردوو پىي يەكەم و دووهم (فاعلاتن) دروست كردوو و وهستانىكى خستۆته ناو پىيهكه و كردوو پىيه (فاعلا؟تن)، (هۆش له كوئ؟ ئا) و (رام له كوئ؟ ئەى).

۵. ۴. نيشانهى (؛)، (۴ حالەت)، بۆ نموونه، ش ۳۲، د ۶:

سا ههزار جارت دهخيل بم، حەرفى بهدكار مەشنهوه

هەرچى دەر بارەم بۆ، بۆ پىره؛ شەيتانى دهكا (لا۴)

كىشهكه (پەمەلى هەشتىي مهحزوف)ه، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فعولن ۲X)، نيشانهى (؛) لهنگى له پىي حەوتەم (فاعلاتن) دروست كردوو و وهستانىكى خستۆته ناو پىيهكه و كردوو پىيه (فاع؛لاتن)، (پىره؛ شەيتا).

۶. ۴. نيشانهى (!)، (۳ حالەت)، بۆ نموونه، ش ۱۷۵، د ۷:

دەبۆ ئەشكت ترازووى ئارەزوو، ئەى دىده؛! پىژىنى

له بەرما تا نه بۆ دەرپا، به كامى دۆ شەنا ناکەم (لا۷)

كىشەكە (هەزەجى ھەشتى تەوا) ە، (مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن ۲X)، نىشانەى (!)، لەنگىي لە پىي چوارەم (مفاعيلن) دروست كىرەووە و ەستائىكى خستۆتە ناو پىيەكە و كىرەوويەتتە (مفاعيلن)، (دە!، پىيىن).

۷. ە. نىشانەى (!)، (۲ ەالت)، بۆ نموونە، ۲۱۸، ە:

دەوايى زەخمى ھىجرانم كە زانىي ەسلە، لىم تۆرا

چ مەوقىع بوو جەفا؟! لەم ەختەدا فەسلى نەوازش بوو (۶۲۵)

كىشەكە (هەزەجى ھەشتى تەوا) ە، (مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن ۲X)، نىشانەى (!)، لەنگىي لە پىي شەشەم (مفاعيلن) دروست كىرەووە و ەستائىكى خستۆتە ناو ەراستى پىيەكە و كىرەوويەتتە (مفاعيلن)، (جەفا؟! لەم ەخ).

۸. ە. نىشانەى (!)، (۱ ەالت)، ۵۸، ە: چ بلىم، برا؟! بە قورئان، ەيرانە دل لە كارت

رىتى تەعەششوقى پوول پەيمانەيى قەرارت (۱۷۰)

كىشەكە (موزاريعى ھەشتى تەخەب) ە، (مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن ۲X)، نىشانەى (!)، لەنگىي لە پىي دووهم (فاعلاتن) دروست كىرەووە و ەستائىكى خستۆتە ناو پىيەكە و كىرەوويەتتە (فاعلاتن)، (را؟! بە قورئان).

خستەى لەنگىيەكان لە ئاستى خالبەندىدا

ز	لەنگىيەكان	ژمارە	پىيە
۱	نىشانەى (،)	۲۰۸۰	٪۸۷،۲۹
۲	نىشانەى (!)	۱۶۲	٪۶،۷۹
۳	نىشانەى (:)	۱۲۱	٪۵،۰۸
۴	نىشانەى (؟)	۱۰	٪۰،۴۲
۵	نىشانەى (؛)	۴	٪۰،۱۷
۶	نىشانەى (،!)	۳	٪۰،۱۳
۷	نىشانەى (!؟)	۲	٪۰،۰۸
۸	نىشانەى (؟!)	۱	٪۰،۰۴
كۆى گشتى		۲۳۸۳	٪۱۰۰

ئەنجامەكان

- ەك ھەر دىوائىكى ترى شاعىرانى كلاسكى كوردى، دىوانى شىعرىيى سالم بەدەر نىيە لە ھەبوونى لەنگىي ەرووزى، زۆربەى ئەو لەنگىيانەش بە ھۆى ئەو ەكە ئەوانەى شىعەرەكانىيان ساغ كىرەووتەو بە تەواوتى پىشتيان بە بنەما و پىوەرەكانى ەرووز نەبەستوو، لە ئەنجامدا لەنگى دروست بوو. دەشت ھەندى جارىش لەنگىيەكە بەھۆى ناروونى و ھەبوونى كەموكورتى لە دەستىوودەكانەو ىت و ساغكەرەكەش مافى ئەو ەخۆى نەدايت دەستكارى بكات.
- جيا لە پىوەرەى ەرووز ھەندى جار بۆ راستى و دروستى شىعەرەكان پىشت بە چاپى ترى دىوانى سالم، ياخود دەستىووس و كەشكۆلى شىعرىيى سالم بەستراو.
- لە كۆى دىوانى بەردەستى شىعرىيى سالم ۴۳ لەنگى لە ئاستى وشە، دەستەواژە، لەت و دىپىرەشەردا ھەيە.
- لە ۱۶ ەالتدا وشەيەك يان دەستەواژەيەك لەنگىي دروست كىرەووە، بەم شىو ەيە:
 - كەمى وشەيەك، كە بىرگەيەكى كەم كىرەووە ۷ ەالت.
 - زىادەى وشەيەك، كە بىرگەيەكى زىاد كىرەووە ۱ ەالت.

- وشه يان دهسته واژه يه ک له جڼي وشه يان دهسته واژه يه کی تر ۸ حالت.

- له ۱۴ حاله‌تدا، له تیک به ته‌واوه‌تی له‌نگه، واته له‌نگییه که نه‌نھا له وشه‌یهک یان ده‌سته‌وازه‌یهک نییه، به‌لکو ته‌واوی له‌ته‌که (نیو‌ده‌یره‌که) له‌نگه و به‌پی پی‌توهر و بنه‌ماکانی زانستی عه‌رووز چاره‌سه‌ر کراون.
- له ۱۳ حاله‌تیشدا دپړه‌شيعره‌که به ته‌واوه‌تی له‌نگه و تنانه‌ت جاری وایه شيعریک به ته‌واوی نات‌ه‌واوه و که‌موکورتي تیدايه و گومان ده‌کریت ههر شيعری سالميش نه‌بیټ و په‌پريیټه ناو دیوانه‌که‌ی.
- خالبه‌ندی، که له شيعری کلاسیکیدا نه‌بووه و ئەوانه‌ی ساغیان کردوته‌وه بو شيعره‌کانیان داناوه، به هوښ‌هوه مؤسقیای شيعره‌کانیان ټیکداوه. له ۲۳۸۳ حاله‌تدا خالبه‌ندی بۆته هوښ دروستکردنی له‌نگی و ټیکدانی پرمي شيعری. ئەو نیشانه خالبه‌نديانە‌ی بوونه‌ته مایه‌ی ټیکچوونی رېتم بریتین له: (،)، (!)، (:)، (؟)، (؛)، (!)، (؟)، (؛)، (!)، (؟).

سه رچاوه کان

- جەغفەر شەيخولئىسلامى و پەخشان سابىر (۱۳۹۷)، لىكدانەۋەى چەند پىرسىكى پىئوئەندىدار بە خالبەندىيەۋە، گۆڭۋارى (پژوهشنامه ادبيات كردى)، ژمارە ۵، سالى چوارەم، لا ۱۳۰۱-۱۲۲.
- دىياكو ھاشمى (۲۰۲۲)، پوختەى پىئووس و خالبەندى، ھەولپىر، كىتپخانەى مەم و زىن.
- پىئوار سىۋەىلى و موسلىح ئىروانى (۲۰۰۳)، خالبەندى پىراكتىكى، ھەولپىر، نووسىنگەى تەفسىر.
- عەبدولكەرىمى مودەرىس (مەلا) و فاتىح عەبدولكەرىم و محەمدەى مەلا كەرىم (۲۰۱۵)، دىوانى سالم، سلىمانى، بىكەى ژىن.
- عەزىز گەردى (۲۰۰۳)، رابەرى كىشى شىعەرى كلاسكى كوردى، سلىمانى، چاپخانەى دىكان.
- كوردى و مەريوانى (۱۹۳۳)، دىوانى سالم، بەغدا، چاپخانەى ئەپتام.
- گىۋى موكريانى (۱۹۷۲)، دىوانى سالم، چاپى دووھە، ھەولپىر، چاپخانەى كوردستان.
- يادگار رەسوول حەمدەمەين (۲۰۱۱)، عەرووز ۋەكو پىئوئەرىك بۆ ساغرىدەۋەى شىعەرى نالى، ھەولپىر، ۋەزارەتى رۆشنپىرى.

الخلل العروضية في شعر سالم على المستوى الكلمات والعبارات والابيات الشعرية وعلامات الترقيم

يادگار رسول حمادامین

جامعة سوران- مركز البحث العلمي

yadgar.ameen@soran.edu.iq

الملخص

ان هذا البحث الموسوم ب(الخلل العروضية في شعر سالم على المستوى الكلمات والعبارات والابيات الشعرية وعلامات الترقيم)، دراسة نقدية تحليلية تطبيقية، ومحاولة لتحديد حالات الخلل العروضي، والخروج عن الايقاع، ومعالجتها وفق المعايير العروضية.

على الرغم من توفر العديد من نسخ دواوين قصائد سالم، فقد تم العمل على الديوان الأخير، الذي نشر عام 2015 في السليمانية. وحققه كل من الشيخ ملا عبد الكريم المدرس، وفاتح عبد الكريم ومحمد ملا كريم، وجاء اختيار هذه الطبعة لكونها طبعة جديدة، أعيد تصميمها باستخدام جميع الطباعات السابقة، متجاوزين معظم عيوب الطباعات السابقة، فضلا عن اعتماد معظم الكتاب والقراء على هذه الطبعة من أشعار سالم. رغم أن هذه الطبعة أكثر تفصيلا وشمولا من سابقتها، إلا أنها لا تخلو من العيوب. تهتم هذه الدراسة فقط بالخلل المدرك على مستوى الكلمات والعبارات والأبيات الشعرية وعلامات الترقيم.

يتكون البحث من أربعة مباحث رئيسية، تناول المبحث الأول الخلل الناتج على مستوى الكلمات والعبارات، أما المبحث الثاني فاختص بالخلل الناتج على مستوى المقطع الشعري، في حين درس المبحث الثالث الخلل الناتج على مستوى الابيات الشعرية، وتناول المبحث الرابع والأخير الخلل الناتج على مستوى علامات الترقيم. وكل هذه الخلال تم حلها في إطار معايير ومبادئ علم العروض.

وفي النهاية، عرضت مجموعة من النتائج المتعلقة بمضمون الدراسة.

الكلمات المفتاحية: الخلل العروضي، الكلمة، العبارة، البيت الشعري، علامات الترقيم.

Analyzing Asymmetric Prosody in Salim's Poetry: A Critical Examination of Words, Phrases, Poetic Lines and Punctuations

Yadgar Rasool Hamadameen

Scientific Research Center- Soran University

yadgar.ameen@soran.edu.iq

Abstract

In this research, titled "Analyzing Asymmetric Prosody in Salim's Poetry: A Critical Examination of words, phrases, poetic lines and punctuations," we conduct a comprehensive and practical analysis to identify errors and asymmetric rhythmic prosody within Salim's poetry, focusing on the edition we have diligently worked on. Our study aims to explore potential solutions in accordance with established prosody criteria.

Salim's body of work encompasses several books of poetry, with our research specifically delving into the most recent edition published in 2015 in Sulaimani by Mullah Abdulkarim Mudaris, Fatih Abdulkarim, and Mohammed Mullah Karim. We selected this edition due to its freshness and its incorporation of improvements from previous editions, making it a widely embraced reference among both writers and readers of Salim's poetry.

Our research comprises four primary themes. Firstly, we analyze disruptions at the level of words and phrases. Secondly, we investigate instances of rhythmic disruptions resulting at the level of poetic hemistich. Thirdly, we explore disruptions caused at the level of poetic lines. Lastly, we analyze disruptions at the level of punctuations.

In conclusion, our study offers valuable insights into the content of Salim's poetry by shedding light on its prosodic nuances and providing potential remedies for asymmetries.

Keywords: Prosody disruptions, word, phrase, poetic lines, punctuations.